

Curriculum Vitae

Nicola Oberlinger

Translator / Interpreter / Consultant



Languages: Japanese / German / English

Personal Data

* March 22nd, 1967 in Aachen (Germany), married, two children.

Work Experience

Since July 2011

o/c oberlinger communication

Owner, Marketing and Communication Services

Court-certified translator and sworn interpreter (Japanese – German); member of German translator's association BDÜ.

Interpreting expertise: Legal (Court / Police) / Automotive (Volkswagen; Nürburgrin; Races; Simtec) / Medical (MedicAir; IDS Cologne) / Solar (Sanyo) / Printing (Fujifilm) / Manufacturing (IGUS; Grohe; Neenah Paper; Thyssen / Deisenroth; Peter Mertes Winery; Ambiente Tsubame Sanjo regional manufacturing exhibitors) / Media (WDR) / Advertising (Dentsu) / Culture (Goethe Institute)

PR and marketing services

January 1998 –
August 2010

Dentsu Inc., Düsseldorf Office

Account Executive / Chief Coordinator

Strategic Planning, consulting, project management and new business development for advertising and PR. In-depth market expertise in the areas of automotive, imaging, solar / energy, media, consumer electronics and economics promotion industries.

August 1996 - December
1997

Volkswagen AG, Wolfsburg

Overseas Sales Division, Country Manager Sales / Japan

Sales and marketing planning for the Japanese market. Responsible for model policy, volume and dealer network planning, pricing, as well as communication support (for trade fairs, events). Support for related projects in R&D, homologation and logistics.

April 1994 – Juli 1996

Volkswagen Asia Pacific, Tokyo Office

Assistant to Managing Director

International PR; Sponsoring

Supporting tasks for international coordination, market research, reporting, and strategic HQ projects.

From 1995, additional responsibilities for International PR, specifically for Tokyo Motor Show press events for Volkswagen and Audi brands, as well as management for implementation of Bon Jovi sponsorship activation in the Japanese market.

Februar 1993 - März 1994

Yomiuri TV, Büro Bonn

Editorial and Production Assistant

News tracking, translations and interpreting as assistant to the correspondent, interview and TV production coordination

School and University Education

Winter term 1986/87 –
Winter term 1992/93

Rheinische Friedrich-Wilhelms Universität, Bonn

Institute for Oriental Languages

Major: Translation Science (Languages: Japanese, Korean)

Minors: Economics, Linguistics

Graduation / Diploma (grade 1.9)

Summer term 1989

Oxford Polytechnic, Oxford, UK

Guest student with support by ERASMUS program

Major: Anthropology / Japanese Studies

1989 - 1990

The Tokyo School of Japanese Language, Tokyo, Japan

Japanese intensive course

Graduation with highest proficiency level ("Ikkyuu-Shiken")

1977 - 1986

**Staatliches Herzog-Johann-Gymnasium Simmern /
Hunsrück**
Graduation with „Abitur“

Trainings

1994 / 1995

- **Goethe Institute Tokyo**
 - Simultaneous interpreting training

1999 / 2000 / 2004

- **State Cultural Office Rhineland-Palatinate, Koblenz**
 - Communication Graphics and Design
 - Culture Management
 - Team Management

Languages

- Fluent English and Japanese
- Basic proficiency in French and Korean

IT Skills

- Proficiency in all MS Office / MS Outlook applications
- Basic proficiency in MS Access
- Basic proficiency in Adobe PageMaker / PhotoShop

Interests

Classical singing (soloist)

Bonn, May 2014



Nicola Oberlinger